



Haitian (Kreyòl ayisyen)

Entwodiksiyon Rites

Siyen kwa a

Nan non Papa a, ak nan Pitit la,
ak nan Sentespri a.

Amen

Salitasyon

Favè Seyè nou an, Jezikri, Ak
lanmou pou Bondye, Ak
kominyon an nan Sentespri a Fè
avèk nou tout.

Ak lespri ou.

Lwa Penitansyèl

Frè (frè ak sè), se pou nou
rekonèt peche nou yo, Se konsa,
prepare tèt nou yo selebre mistè
yo sakre.

Mwen konfese Bondye ki gen
tout pouvwa Epi pou ou, frè ak
sè m yo, ke mwen te anpil
peche, nan panse mwen ak nan
pawòl mwen yo, Nan sa mwen te
fè ak nan sa mwen te echwe pou
pou fè, Atravè fòt mwen, Atravè
fòt mwen, atravè fòt ki pi grav
mwen; Se poutèt sa mwen
mande beni Mari tout tan-jenn fi,
tout zanj yo ak moun k'ap sèvi
yo, Epi ou menm, frè ak sè m yo,
Pou priye pou mwen bay Seyè a,
Bondye nou an.

Tagalog (Wikang Tagalog)

Mga pambungad na ritwal

Tanda ng krus

Sa pangalan ng Ama, at ng Anak, at
ng Banal na Espiritu.

Amen

Pagbati

Ang biyaya ng ating Panginoong
Jesucristo, At ang pag-ibig ng Diyos,
at ang pakikipag-isa ng Banal na
Espiritu makasama kayong lahat.

At sa iyong espiritu.

Penitential Act

Mga Kapatid (kapatid), kilalanin
natin ang ating mga kasalanan, At
kaya ihanda ang ating sarili upang
ipagdiwang ang mga sagradong
misteryo.

Ipinagtapat ko sa

Makapangyarihang Diyos At sa iyo,
mga kapatid ko, na lubos akong
nagkasala, sa aking mga saloobin at
sa aking mga salita, sa nagawa ko
at sa nabigo kong gawin, Sa
pamamagitan ng aking kasalanan,
Sa pamamagitan ng aking
kasalanan, sa pamamagitan ng
aking pinaka-malubhang
kasalanan; Samakatuwid hinihiling
ko si Mapalad na si Maria ever-
virgin, lahat ng mga anghel at
santo, At ikaw, ang aking mga
kapatid, upang ipanalangin mo ako
sa Panginoong ating Diyos.

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Se pou Bondye ki gen tout
pouvwa gen pitye pou nou,
Padonnen nou peche nou yo, Epi
pote nou nan lavi etènèl.

Amen

Kyrie

Seyè, gen pitye.

Seyè, gen pitye.

Kris la, gen pitye.

Kris la, gen pitye.

Seyè, gen pitye.

Seyè, gen pitye.

Gloria

Glory bay Bondye nan pi wo a,
ak sou latè lapè ak moun ki gen
bon volonte. Nou fè lwanj ou,
Nou beni ou, Nou adore ou, Nou
fè lwanj ou, Nou ba ou mèsì pou
tout bèl pouvwa ou, Seyè
Bondye, Wa nan syèl la, O
Bondye, ki gen tout pouvwa
Papa. Seyè Jezikri, se sèlman
pitit gason ki te fèt, Seyè
Bondye, ti mouton Bondye a,
Pitit Papa a, Ou wete peche
mond lan, gen pitye pou nou; Ou
wete peche mond lan, resevwa
lapriyè nou an; Ou chita sou bò
dwat Papa a, gen pitye pou nou.
Pou ou pou kont ou se yon sèl la
apa pou Bondye, ou pou kont ou
se Seyè a, Ou pou kont ou yo ki
pi wo a, Jezi Kri, Avèk Sentespri
a, Nan tout bèl pouvwa Bondye
Papa a. Amèn.

Tagalog (Wikang Tagalog)

Nawa ang Makapangyarihang Diyos
ay maawa sa atin, Patawarin mo
tayo sa ating mga kasalanan, at
dalhin tayo sa buhay na walang
hanggan.

Amen

Kyrie

Panginoon, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Kristo, maawa ka.

Kristo, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Gloria

Luwalhati sa Diyos sa kaitaasan, at
sa lupa ay kapayapaan sa mga
taong may mabuting kalooban.
Pinupuri ka namin, pinagpapala ka
namin, hinahangaan ka namin,
niluluwalhati ka namin,
nagpapasalamat kami sa iyong
dakilang kaluwalhatian, Panginoong
Diyos, makalangit na Hari, O Diyos,
Amang makapangyarihan sa lahat.
Panginoong Hesukristo, Bugtong na
Anak, Panginoong Diyos, Kordero ng
Diyos, Anak ng Ama, inaalís mo ang
mga kasalanan ng sanlibutan,
maawa ka sa amin; inaalís mo ang
mga kasalanan ng sanlibutan,
tanggapin ang aming panalangin;
ikaw ay nakaupo sa kanan ng Ama,
maawa ka sa amin. Sapagkat ikaw
lamang ang Banal, ikaw lamang ang
Panginoon, ikaw lamang ang
Kataas-taasan, Panginoong
Hesukristo, kasama ng Espiritu

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Kolekte

Ann priye.

Amèn.

Liturgy nan mo a

Premye lekti

Pawòl Senyè a.

Mèsi pou Bondye.

Sòm responsorial

Dezyèm lekti

Pawòl Senyè a.

Mèsi pou Bondye.

Levanjil

Seyè a avèk ou.

Ak lespri ou.

Yon lekti soti nan levanjil la apa pou Bondye dapre N.

Glory pou ou, O Seyè

Levanjil Senyè a.

Lwanj pou ou, Seyè Jezi Kris la.

Pwofesyon Lafwa

Mwen kwè nan yon sèl Bondye,

Papa a ki gen tout pouvwa,

Maker nan syèl la ak latè, nan tout bagay vizib ak envizib.

Mwen kwè nan yon sèl Seyè Jezi Kris la, Sèl Pitit Gason Bondye a, fèt nan papa a anvan tout laj.

Bondye soti nan Bondye, Limyè

soti nan limyè, Vrè Bondye soti

nan vrè Bondye, te fè, pa te fè,

consubstantial ak papa a; Atravè

Tagalog (Wikang Tagalog)

Santo, sa kaluwalhatian ng Diyos
Ama. Amen.

Mangolekta

Magdasal tayo.

Amen.

Liturhiya ng Salita

Unang Pagbasa

Ang salita ng Panginoon.

Salamat sa Diyos.

Responsorial Awit

Pangalawang Pagbasa

Ang salita ng Panginoon.

Salamat sa Diyos.

Ebanghelyo

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

Isang pagbasa mula sa banal na Ebanghelyo ayon kay N.

Luwalhati sa iyo, O Panginoon

Ang Ebanghelyo ng Panginoon.

Papuri sa iyo, Panginoong

Hesukristo.

Propesyon ng
pananampalataya

Naniniwala ako sa iisang Diyos, ang Amang makapangyarihan sa lahat, may gawa ng langit at lupa, ng lahat ng bagay na nakikita at hindi nakikita. Sumasampalataya ako sa iisang Panginoong Hesukristo, ang Bugtong na Anak ng Diyos, ipinanganak ng Ama bago ang lahat ng panahon. Diyos mula sa Diyos, Liwanag mula sa Liwanag, tunay na Diyos mula sa tunay na Diyos,

Haitian (Kreyòl ayisyen)

I 'tout bagay yo te fè. Pou nou moun ak pou delivre nou an, li desann soti nan syèl la, e pa Sentepri a te senkan nan Vyèj Mari a, e li te vin moun. Pou poutèt nou li te kloure sou kwa anba Pontius Pilat, Li te souffri lanmò epi yo te antere l ', ak leve ankò nan twazyèm jou a An ankò ak ekriti yo. Li moute nan syèl la epi li chita sou bò dwat Papa a. Li pral vini ankò nan tout bèl pouvwa jije vivan yo ak moun ki mouri yo Epi wayòm li an pa gen fen. Mwen kwè nan Sentepri a, Seyè a, moun ki bay lavi a, ki moun ki soti nan papa a ak pitit gason an, Ki moun ki ak Papa a ak Pitit la se adore ak fè lwanj, ki te pale nan pwofèt yo. Mwen kwè nan yon sèl, apa pou Bondye, Katolik ak Legliz apostolik. Mwen konfese yon batèm pou padon peche yo Apre sa, mwen gade pou pi devan pou rezirèksyon moun ki mouri yo Ak lavi a nan mond lan ap vini yo. Amèn.

Omely

Lapriyè inivèsèl

Nou priye Seyè a.

Seyè, tande lapriyè nou yo.

Tagalog (Wikang Tagalog)

begotten, hindi ginawa, consubstantial sa Ama; sa pamamagitan niya ginawa ang lahat ng bagay. Para sa ating mga tao at para sa ating kaligtasan ay bumaba siya mula sa langit, at sa pamamagitan ng Espiritu Santo ay nagkatawang-tao ng Birheng Maria, at naging tao. Dahil sa atin ay ipinako siya sa krus sa ilalim ni Poncio Pilato, nagdusa siya ng kamatayan at inilibing, at muling nabuhay sa ikatlong araw alinsunod sa Banal na Kasulatan. Umakyat siya sa langit at nakaupo sa kanan ng Ama. Siya ay darating muli sa kaluwalhatian upang hatulan ang mga buhay at ang mga patay at ang kanyang kaharian ay walang katapusan. Sumasampalataya ako sa Banal na Espiritu, ang Panginoon, ang nagbibigay ng buhay, na nagmumula sa Ama at sa Anak, na kasama ng Ama at ng Anak ay sinasamba at niluluwalhati, na nagsalita sa pamamagitan ng mga propeta. Naniniwala ako sa isa, banal, katoliko at apostolikong Simbahan. Ipinagtatapat ko ang isang Binyag para sa kapatawaran ng mga kasalanan at inaasahan ko ang muling pagkabuhay ng mga patay at ang buhay ng daigdig na darating. Amen.

Homily

Unibersal na panalangin

Manalangin tayo sa Panginoon.

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Liturgy nan ekaristik la

Definè

Benediksyon pou Bondye pou
tout tan.

Priye, frè (frè ak sè), ke sakrifis
mwen ak ou ka akseptab pou
Bondye, Papa a ki gen tout
pouvwa.

Se pou Seyè a aksepte sakrifis la
nan men ou pou lwanj ak tout
bèl pouvwa non li, Pou bon nou
an ak bon nan tout legliz apa
pou Bondye I 'yo.

Amèn.

Lapriyè ekaristik

Seyè a avèk ou.

Ak lespri ou.

Leve kè ou.

Nou leve yo bay Seyè a.

Se pou nou remèsye Seyè a,
Bondye nou an.

Li bon ak jis.

Sentespri, apa pou Bondye,
Sentespri, Bondye Bondye ki gen
tout pouvwa a. Syèl la ak latè yo
plen ak tout bèl pouvwa ou.

Hosanna nan pi wo a.

Benediksyon pou moun ki vini
nan non Seyè a. Hosanna nan pi
wo a.

Mistè lafwa a.

Tagalog (Wikang Tagalog)

Panginoon, dinggin mo ang aming
panalangin.

Liturhiya ng Eukaristiya

Offertory

Purihin ang Diyos magpakailanman.

Manalangin, mga kapatid (mga
kapatid), na ang aking sakripisyo at
ang iyo maaaring katanggap-
tanggap sa Diyos, ang
makapangyarihang Ama.

Nawa'y tanggapin ng Panginoon ang
sakripisyo sa iyong mga kamay para
sa papuri at kaluwalhatian ng
kanyang pangalan, para sa ating
ikabubuti at ang kabutihan ng lahat
ng kanyang banal na Simbahan.

Amen.

Eukaristikong Panalangin

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

Itaas ang inyong mga puso.

Itinataas natin sila sa Panginoon.

Magpasalamat tayo sa Panginoon
nating Diyos.

Ito ay tama at makatarungan.

Banal, Banal, Banal na Panginoong
Diyos ng mga hukbo. Ang langit at
lupa ay puno ng iyong
kaluwalhatian. Hosanna sa
kaitaasan. Mapalad ang pumaparito
sa pangalan ng Panginoon. Hosanna
sa kaitaasan.

Ang misteryo ng pananampalataya.

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Nou pwoklame lanmò ou, O,
Seyè, ak deklare rezirèksyon ou
jiskaske ou vini ankò. Oswa: Lè
nou manje pen sa a ak bwè tas
sa a, Nou pwoklame lanmò ou,
O, Seyè, jiskaske ou vini ankò.
Oswa: Sove nou, Sovè nan mond
lan, pou pa kwa ou ak
rezirèksyon Ou te mete nou
gratis.

Amèn.

Rit kominyon

Nan lòd Sovè a ak fòmè pa
ansèyman diven, nou azade di:

Papa nou, ki atizay nan syèl la,
Se pou ou mete non ou; Wayòm
ou vini, Ou pral fè sou latè jan li
ye nan syèl la. Ban nou jou sa a
pen chak jou nou an, Epi
padonnen nou peche nou yo,
Kòm nou padonnen moun ki
depase kont nou; epi mennen
nou pa nan tantasyon, Men,
delivre nou soti nan sa ki mal.

Delivre nou, Seyè, nou priye,
nan tout mal, nèg bay lapè nan
jou nou yo, Sa, pa èd nan pitye
ou, Nou ka toujou gratis nan
peche ak san danje nan tout
detrès, Kòm nou ap tann espwa

Tagalog (Wikang Tagalog)

Inihahayag namin ang iyong
Kamatayan, O Panginoon, at
ipahayag ang iyong Pagkabuhay na
Mag-uli hanggang sa muli kang
dumating. O kaya: Kapag kinain
natin ang Tinapay na ito at inumin
ang Kopa na ito, ipinahahayag
namin ang iyong Kamatayan, O
Panginoon, hanggang sa muli kang
dumating. O kaya: Iligtas mo kami,
Tagapagligtas ng mundo, para sa
pamamagitan ng iyong Krus at
Muling Pagkabuhay pinalaya mo
kami.

Amen.

Rite ng Komunyon

Sa utos ng Tagapagligtas at nabuo
sa pamamagitan ng banal na
pagtuturo, nangahas tayong
sabihin:

Ama namin sumasalangit ka,
sambahin ang ngalan mo; dumating
ang iyong kaharian, matupad ang
iyong kalooban sa lupa gaya ng sa
langit. Bigyan mo kami ng kakanin
sa araw-araw, at patawarin mo kami
sa aming mga kasalanan, gaya ng
pagpapatawad namin sa mga
nagkakasala sa amin; at huwag mo
kaming ihatid sa tukso, ngunit
iligtas mo kami sa kasamaan.

Iligtas mo kami, Panginoon, aming
dalangin, sa lahat ng kasamaan,
magiliw na bigyan ng kapayapaan
sa aming mga araw, na, sa tulong
ng iyong awa, baka lagi tayong
malaya sa kasalanan at ligtas sa
lahat ng kapighatian, habang

Haitian (Kreyòl ayisyen)

a beni ak vini nan Sovè nou an,
Jezikri.

Pou wayòm nan, Pouwa a ak
tout bèl pouwa a se pou ou
kounye a ak pou tout tan.

Seyè Jezikri, ki te di apot ou yo:
Lapè mwen kite ou, lapè mwen
ba ou, gade pa sou peche nou
yo, Men, sou lafwa nan legliz ou
a, ak nèg bay lapè li yo ak inite
dapre volonte ou. Ki ap viv ak
gouvènèn pou tout tan tout tan.

Amèn.

Lapè Seyè a avèk ou toujou.

Ak lespri ou.

Se pou nou ofri youn ak lòt siy
lapè a.

Ti mouton Bondye, ou pran
peche nan mond lan, gen pitye
pou nou. Ti mouton Bondye, ou
pran peche nan mond lan, gen
pitye pou nou. Ti mouton
Bondye, ou pran peche nan
mond lan, Bay nou lapè.

Gade ti Mouton Bondye a, Gade l
'ki pran peche yo nan mond lan.

Tagalog (Wikang Tagalog)

hinihintay natin ang pinagpalang
pag-asa at ang pagparito ng ating
Tagapagligtas, si Jesucristo.

Para sa kaharian, ang
kapangyarihan at ang kaluwalhatian
ay sa iyo ngayon at
magpakailanman.

Panginoong Hesukristo, na nagsabi
sa iyong mga Apostol: Kapayapaan
ang iniwan ko sa iyo, ang aking
kapayapaan ay ibinibigay ko sa iyo,
huwag mong tingnan ang ating mga
kasalanan, ngunit sa
pananampalataya ng iyong
Simbahan, at magiliw na ipagkaloob
sa kanya ang kapayapaan at
pagkakaisa alinsunod sa iyong
kalooban. Na nabubuhay at
naghahari magpakailanman.

Amen.

Ang kapayapaan ng Panginoon ay
sumainyo lagi.

At sa iyong espiritu.

Ihandog natin sa isa't isa ang tanda
ng kapayapaan.

Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-
aalis ng mga kasalanan ng
sanlibutan, maawa ka sa amin.
Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-
aalis ng mga kasalanan ng
sanlibutan, maawa ka sa amin.
Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-
aalis ng mga kasalanan ng
sanlibutan, bigyan mo kami ng
kapayapaan.

Masdan ang Kordero ng Diyos,
masdan ninyo siya na nag-aalis ng
mga kasalanan ng sanglibutan.

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Benediksiyon pou moun ki rele
soupe ti mouton an.

Seyè, mwen pa merite ke ou ta
dwe antre anba do kay mwen
an, Men, sèlman di mo a ak
nanm mwen dwe geri.

Kò a (san) nan Kris la.

Amèn.

Ann priye.

Amèn.

Konklizyon Rites

Benediksiyon

Seyè a avèk ou.

Ak lespri ou.

Se pou Bondye ki gen tout
pouvwa beni ou, Papa a, ak Pitit
la, ak Sentespri a.

Amèn.

Revokasyon

Ale, mas la te fini. Oswa: Ale ak
anonse Levanjil la nan Seyè a.

Oswa: Ale nan lapè, fè lwanj

Seyè a pa lavi ou. Oswa: Ale nan
lapè.

Mèsi pou Bondye.

Tagalog (Wikang Tagalog)

Mapalad ang mga tinawag sa
hapunan ng Kordero.

Panginoon, hindi ako karapat-dapat
na dapat kang pumasok sa ilalim ng
aking bubong, ngunit sabihin
lamang ang salita at ang aking
kaluluwa ay gagaling.

Ang Katawan (Dugo) ni Kristo.

Amen.

Magdasal tayo.

Amen.

Pagtatapos ng mga ritwal

Pagpapala

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

Pagpalain ka nawa ng
makapangyarihang Diyos, ang Ama,
at ang Anak, at ang Espiritu Santo.

Amen.

Dismissal

Humayo kayo, tapos na ang Misa. O:

Humayo kayo at ipahayag ang

Ebanghelyo ng Panginoon. O:

Humayo ka sa kapayapaan,

niluluwalhati ang Panginoon sa

pamamagitan ng iyong buhay. O:

Pumunta sa kapayapaan.

Salamat sa Diyos.